

Marta Torres Martínez,
María Águeda Moreno Moreno
y Narciso M. Contreras Izquierdo

Ambiente gastronómico
y léxico culinario en prensa
giennense del siglo XIX

Octaedro 

Colección Horizontes-Universidad

Título: *Ambiente gastronómico y léxico culinario en prensa giennense del siglo XIX*

Colaboran:

Departamento de Filología Española y Área de Lengua Española de la
Universidad de Jaén

La publicación de este libro ha sido financiada por el Instituto de Estudios
Giennenses a través de su convocatoria de proyectos de investigación en el
área de conocimiento de Ciencias Humanas y Expresión Artística.



Primera edición: diciembre de 2022

© Marta Torres Martínez, María Águeda Moreno Moreno y Narciso M.
Contreras Izquierdo

© De esta edición:
Ediciones OCTAEDRO, S.L.
C/ Bailén, 5 – 08010 Barcelona
Tel.: 93 246 40 02
octaedro@octaedro.com
www.octaedro.com

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública
o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización
de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO
(Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita
fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

ISBN: 978-84-19506-00-9

Maquetación: Fotocomposición gama, sl
Diseño y producción: Octaedro Editorial

Sumario

Presentación	9
MARTA TORRES MARTÍNEZ	
1. La construcción de la pertenencia y la identidad: la cultura del consumo y la alimentación en la prensa ilustrada del siglo XIX en Jaén.....	15
MARÍA ÁGUEDA MORENO MORENO	
2. Léxico culinario giennense en prensa del siglo XIX: proyección didáctica mediante el aprendizaje basado en datos y mapas conceptuales	37
NARCISO M. CONTRERAS IZQUIERDO	
3. Presencia y tratamiento en corpus y diccionarios del español de léxico culinario en prensa giennense del siglo XIX.....	71
MARTA TORRES MARTÍNEZ	
Anexos	103
MARÍA ESTRELLA ROLDÁN TORRES	

Presentación

MARTA TORRES MARTÍNEZ

Este volumen es fruto del proyecto *Ambiente gastronómico y léxico culinario giennense en prensa del siglo XIX: creación de corpus, atlas léxico y glosario*, financiado por el Instituto de Estudios Giennenses (convocatoria 2020), órgano autónomo de la Diputación de Jaén, cuyos fines son el fomento y la administración del estudio, investigación y divulgación de las peculiaridades de la provincia de Jaén en los ámbitos de las Ciencias Sociales, Naturales y Humanísticas.

El proyecto, desarrollado por Marta Torres Martínez, como investigadora principal, así como por María Águeda Moreno Moreno y Narciso M. Contreras Izquierdo, se inserta en el grupo de investigación Seminario de Lexicografía Hispánica (HUM-922), al que pertenecen los tres profesores e investigadores adscritos al Departamento de Filología Española de la Universidad de Jaén. Además, María Estrella Roldán Torres, alumna egresada del Grado en Filología Hispánica de la Universidad de Jaén, ha colaborado en la investigación gracias a una beca Ícaro o ayuda para prácticas extracurriculares, solicitada en el marco del proyecto.

De un lado, en cuanto al tema objeto de estudio, nos centramos en un ámbito importante de la vida cotidiana, el culinario. No en vano Gracia y Díaz (2012: 25) afirman lo siguiente:

En general, la literatura científica muestra el hecho alimentario como un objeto poliédrico, de múltiples caras, limitadas e interconectadas entre sí. Cada cara responde, habitualmente, a una visión

o interés particular sobre la comida o el comer, sobre sus funciones y efectos sobre el cuerpo humano y/o la sociedad. Como ha sucedido con otros fenómenos de naturaleza compleja, hoy nadie discute que lo alimentario deba ser estudiado desde un punto de vista multidisciplinar.

No obstante, según indica De Garine (2012: 13), a pesar de que la alimentación es una necesidad primaria de la especie humana, la inclusión de este tema en la investigación sistemática en el campo de la Antropología ha sido muy tardía. Precisamente, nos situamos en este proyecto en el ámbito de la Antropología de la alimentación, entendida como el estudio de los dominios de acción social insertos en la tradición y cultura culinarias, partiendo de las siguientes ideas:

La cocina es un acto social que implica el hecho de compartir los alimentos. A partir de la preparación de la comida, se reparten las tareas de la elaboración, se intercambian conocimientos y se consume el alimento juntos. El hombre ha transformado la alimentación a través de la Historia, imprimiéndole su sello particular según cada cultura y la ha hecho intervenir en sus rituales. Los actos de elegir ciertos alimentos, prepararlos y consumirlos de determinada forma y dentro de un contexto determinado definen a las sociedades. Ciertos platos se eligen, preparan y consumen de acuerdo a las reglas sociales inculcadas por la observación, la costumbre y el aprendizaje. Es decir, en torno a los alimentos existen una serie de profundos significados que son importantes para cada comunidad en particular. Estos significados son siempre respetados por todos sus miembros. (Carretero 2014: 5)

De otro lado, respecto a la fuente, la investigación historiográfica –que centra sus análisis fundamentalmente en el estudio de fuentes canónicas– apenas ha prestado atención a los aspectos lingüísticos presentes en la prensa periódica. Sin embargo, en la actualidad, los investigadores se están acercando a otras fuentes de información no canónica con objeto de ajustar y completar la percepción y descripción de la historia del pensamiento lingüístico. El siglo XIX es por excelencia –como han sostenido muchos estudiosos de la literatura, historia o la sociología del XIX– el siglo de la prensa escrita (Mejías Alonso y Arias Coello

1998: 241), que se convierte en un medio privilegiado para la transmisión y mediatización de ideas. En efecto, la invasión napoleónica y la Guerra de la Independencia son los dos hechos históricos que sirven para marcar el inicio de una época de esplendor para la prensa española, como consecuencia de la eliminación de la censura y el establecimiento de la libertad de imprenta.

A continuación, se indican los objetivos perseguidos y cumplidos en el desarrollo del proyecto:

- Aproximarnos a la prensa española producida en el siglo XIX.
- Localizar, en fuentes hemerográficas, noticias, reportajes, artículos, publicidad, recetas o curiosidades concernientes al ámbito culinario referido a nuestra provincia para acercarnos al ambiente y discurso gastronómico del Jaén decimonónico.
- Analizar y estudiar el léxico dialectal y de especialidad documentado, a fin de contribuir a la historia del léxico histórico del español y obtener un conocimiento real y completo del alcance del léxico sociocultural gastronómico registrado en la prensa del siglo XIX.

Las fuentes consultadas han sido la Biblioteca Virtual de Prensa Histórica (<https://prensahistorica.mcu.es/es/inicio/inicio.do>) y la Hemeroteca de la Biblioteca Nacional de España (<http://www.bne.es/es/Catalogos/HemerotecaDigital>). No obstante, ha sido básica la visita a la hemeroteca del Instituto de Estudios Giennenses a fin de consultar *in situ* su completa colección de periódicos y revistas publicadas a lo largo del siglo XIX en la provincia de Jaén. Según constatan investigadores como Checa (1986) o Sánchez (2013), la hemeroteca de esta institución contiene una amplia colección de periódicos y revistas originales de los siglos XIX y XX publicados en Jaén capital y otras localidades giennenses e incluye, además, copias microfilmadas o digitalizadas de originales conservados en otros archivos.

Precisamente, en lo que tiene que ver con la metodología, la obtención de los materiales léxicos y creación del corpus se ha basado en la identificación de aquellos periódicos y revistas que incluyen información culinaria relativa a la provincia de Jaén y en la extracción de los ítems léxicos de interés, siguiendo la metodología tradicional en este tipo de estudios, esto es, la obten-

ción de datos mediante la realización de búsqueda pormenorizadas en las fuentes antes citadas a fin de elaborar de una base de datos de información periodística relacionada con el tema objeto de estudio.

Las tareas de exploración, selección, lectura, procesamiento y puesta en común de los materiales del corpus han sido acompañadas de la realización de estudios individuales sobre secciones acotadas de este, que son los que se recopilan en la presente publicación.

De un lado, la profesora Moreno se ha centrado en «La construcción de la pertenencia y la identidad: la cultura del consumo y la alimentación en la prensa ilustrada del siglo XIX en Jaén». En este estudio, la autora se aproxima a la cultura del consumo y la alimentación giennense desde la prensa del siglo XIX, desde un contexto social, en el que la tarea periodística tiene un gran protagonismo dentro del espacio de complejidad económico, político y social que es una ciudad, en este caso, el Jaén de finales del 800.

De otro lado, el profesor Contreras Izquierdo se detiene en el «Léxico culinario giennense en prensa del siglo XIX: proyección didáctica mediante el aprendizaje basado en datos y mapas conceptuales», partiendo tanto del análisis de la expresión lingüística mediante postulados pragmáticos, discursivos y socioculturales como de las acciones y relaciones sociales insertas en la tradición y cultura culinarias, puesto que la gastronomía es uno de los elementos que caracteriza a una sociedad.

Por último, la profesora Torres Martínez se ocupa de la «Presencia y tratamiento en corpus y diccionarios del español de léxico culinario en prensa giennense del siglo XIX», donde se realiza el estudio del léxico documentado desde una perspectiva histórica a partir de su recepción en la tradición lexicográfica de nuestra lengua y en diversos corpus de interés.

En estos estudios se comprueba cómo se ofrece no solo una interpretación semasiológica, sino también acotaciones históricas, filológicas, documentales y culturales, especialmente, cuando la unidad léxica no es suficientemente transparente para tematizar la situación social.¹

1. El estudio del léxico desde una perspectiva social ya está presente en investigaciones como la de Moreno (2021: 17), quien afirma que «los significados (lexicográficos) tradicionales no son suficientes para describir la historia de lo dicho, ya que los significados no son “cosas”, no son meramente la representación interna de la realidad

Además, al final del volumen se incluyen a modo de anexos –reunidos por María Estrella Roldán Torres– tanto el corpus analizado (anexo I) como la prensa consultada (anexo II), las páginas donde se documenta el léxico objeto de estudio (anexo III) y el listado alfabético de este (anexo IV).

En definitiva, gracias al proyecto *Ambiente gastronómico y léxico culinario giennense en prensa del siglo XIX: creación de corpus, atlas léxico y glosario*, hemos podido profundizar en una fuente de gran interés, la prensa escrita del siglo XIX, en un contexto concreto, la ciudad de Jaén, a fin de analizar y estudiar el léxico documentado no solo desde el punto de vista lingüístico, sino también sociocultural.

Bibliografía

- Carretero Domínguez, M. Á. (2014). *Antropología culinaria*. México: Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla.
- Checa Godoy, A. (1986). *Historia de la prensa giennense: 1808-1983*. Jaén: Diputación Provincial de Jaén.
- De Garine, I. (2012). «Prólogo». En: Cantarero, L. *La antropología de la alimentación en España: perspectivas actuales* (págs. 13-14). Barcelona: UOC.
- Gracia Arnaiz, M. y C. Díaz Méndez (2012). «Alimentación, cultura y sociedad: problemáticas e investigación desde las ciencias sociales». En: Cantarero, L. *La antropología de la alimentación en España: perspectivas actuales* (págs. 25-41). Barcelona: UOC.
- Mejías Alonso, A. y A. Arias Coello (1998). «La prensa del siglo XIX como medio de difusión de la literatura hispanoamericana». *Revista General de Información y Documentación*, 88(2): 241-257.
- Moreno, M. Á. (2021). «El método cualitativo en estudios del léxico del imaginario social». En: Moreno, M. Á. y Torres, M. *Estudios del*

externa, sino que derivan y dependen de la experiencia del ser humano con el mundo a través de sus órganos de percepción sensorial». Esta autora parte de estudios como los de Vilanou (2006: 181), que advierte de que:

[...] la historia conceptual pretende acabar con el círculo vicioso que se forma [...] entre el significante (palabra), el significado (el concepto) y el referente (o realidad que describe). Por eso, la historia conceptual se mueve en la tensión entre el concepto y el estado de cosas que reseña, en el hiato abierto entre las situaciones sociales reales y el uso lingüístico que se refiere a ellas. (Vilanou 2006: 181)

léxico en el ámbito universitario del siglo XXI (págs. 9-32). Barcelona: Octaedro.

Sánchez López, V. (2013). *Jaén y la música en el siglo XIX. La vida musical en una provincia española a través de la prensa*. Tesis doctoral, Universidad de Jaén.

Vilanou, C. (2006). «Historia conceptual e historia intelectual». *Ars Brevis*, 12: 165-190, <https://raco.cat/index.php/ArsBrevis/article/view/65855>

Jaén, 18 de julio de 2022

La construcción de la pertenencia y la identidad: la cultura del consumo y la alimentación en la prensa ilustrada del siglo XIX en Jaén

MARÍA ÁGUEDA MORENO MORENO

1. Introducción

Acercarnos a la cultura del consumo y la alimentación giennense desde la prensa del siglo XIX es, sin duda, hacerlo desde un contexto social, en el que la tarea periodística tiene un gran protagonismo dentro del espacio de complejidad económico, político y social que es una ciudad, en este caso, la ciudad de Jaén de finales de 1800.

Las unidades de paisaje y elementos de interpretación de la ciudad, como «ciudad de consumo», se manifiestan en su alimentación y han sido (y son) producto de la interacción social y de las relaciones entre el espacio urbano, como espacio simbólico y conceptual, y el espacio vivido y real. Como *espacio vivido* y *espacio cultural* Jaén se presenta como un lugar imaginativo-simbólico-histórico, por las propias representaciones de sus usuarios y habitantes, esto es, cómo la gente conoce, percibe, significa y reproduce su propio espacio (Lerma, 2013: 226). A ello ha contribuido su historia, el significado y el uso de sus sitios, la ideología de su arquitectura, el estilo de vida, los comportamientos sociales y las actividades productivas, etc., de tal manera que, producto de esa relación de sus ciudadanos con el lugar es su identificación en formas descriptivas actuales como ciudad de consumo, proyectada, especialmente, al comercio al por menor. El mercado local ha generado la experiencia sensible y emocio-

nal del espacio como «ciudad percibida» (Zarate/Rubio, 2018: 27-30) en clave de cercanía y proximidad. Con todo ello, su composición es, así, resultado de su construcción social e histórica y permite observar este paisaje y su morfología urbana también como «ciudad heredada» (Zarate/Rubio, 2018: 16-20). Entre sus características de ciudad heredada es determinante el emplazamiento de la función de consumo y de sus tipos de edificación más significativos, tal es el caso del mercado de abastos (mercado de San Francisco) inaugurado en 1873. Situado en el área central de la ciudad, en el que se hace un aprovechamiento intensivo del uso del suelo, la tipología constructiva refleja claramente la historia de la ciudad: catedral, iglesias, conventos, ayuntamiento, fachadas monumentales y la plaza del mercado, punto de unión entre el pasado y el presente, entre la ciudad genuina y la expansión poblacional hacia el exterior.

La ciudad moderna de finales del siglo XIX exteriorizaba el esplendor de ciudad de consumo con la evolución hacia el mercado cubierto, sustituyendo los antiguos puestos al aire libre, a la vez que transformando la realidad de sus gentes y condicionando, de un modo singular, el modo de entender y percibir el progreso económico, centrado en nociones de ordenamiento, de seguridad y de las políticas higienistas que se desarrollan durante este siglo¹ (Pío, 2002). El mercado cubierto y ordenado venía y servía «para hacer ciudad» (Guàrdia-Oyón, 2010), para formar el paisaje cultural urbano,² dotando a este de una personalidad especial y de la creación de una identidad colectiva. Su principal atractivo, a primera vista, se expresa en su patrimonio arquitectónico, que sirve de atracción turística y del uso de la cultura como elemento de consumo. Si bien, su verdadera significación

1. Estas ideas y políticas higienistas del siglo XIX vendrán de la mano de sobresalientes figuras, que, especialmente, desde la medicina llevarán a cabo influyentes tratados de medicina antropológica, tal es el caso de Juan Giné y Partagás con su *Curso elemental de higiene privada y pública* publicado en 1880 o el trabajo de Pedro Felipe Monlau, *Elementos de higiene pública o arte de conservar la salud de los pueblos* (1862) (Torres, 2021).

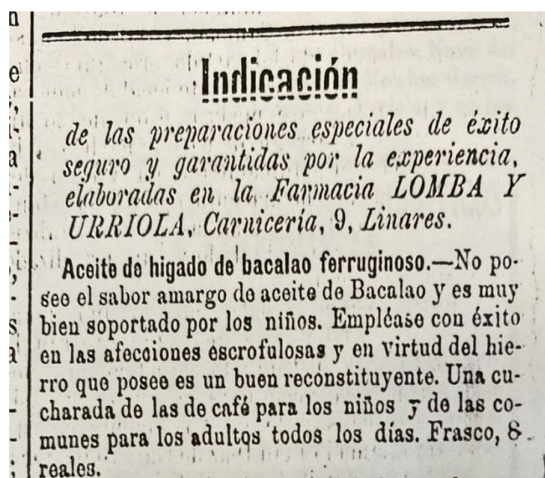
2. Seguimos para la descripción como sistema cultural urbano la definición de paisaje cultural de «sistemas urbanos o asentamientos históricos con protagonismo en la construcción de determinados paisajes a lo largo del tiempo [...] se los considera aquí de forma específica, cuando desempeñan un papel protagonista en el modelo y la imagen histórica de determinados paisajes» (Plan Nacional de Paisaje Cultural, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2015: 27).



Fachada principal del mercado de abastos de San Francisco (1873), c/ Álamos, 10. Jaén. Se construye, tras la desamortización, en las huertas del convento de San Francisco, del que toma su nombre. Fuente: Google Maps (2021).

se encuentra en la historia que ha determinado y diferenciado a lo largo de los años, los contrastes morfológicos, las distintas unidades de paisaje y los elementos de interpretación de la interacción social, ya que el espacio urbano (histórico)cultural de la ciudad no es solo un espacio simbólico (conceptual), sino que es un espacio vivo (real).

Por otro lado, la ciudad «imaginada» se re-crea por medio de la práctica lingüística a través de la publicidad, la cual obtiene de la prensa un valor incalculable de difusión y de creación de imágenes que muestran nuevas realidades.



Recorte de prensa del periódico *El Faro de Salud*, n.º 23 / año III. 1887, 1 de octubre. Linares, Jaén. Periódico dedicado a las familias; órgano mensual de la gran farmacia alopatía, homeopática y dosimétrica de Lomba y Urriola.

Primer año de publicación: 1884. Fuente: Torres Martínez (2020-2021) Proyecto I+D. *Ambiente gastronómico y léxico culinario giennense en prensa del siglo XIX: creación de corpus, atlas léxico y glosario.*

En este caso, de nuevo, la política higienista de la época determina el importante uso de la publicidad en la prensa de productos y fórmulas farmacéuticas: el producto sanitario como objeto de consumo (Fernández Poyatos, 2011). Se da eco, así, al avance científico, se promueve una vida de mayor y mejor calidad; en definitiva, se publicita un claro cambio social (Sánchez-MoscOSO, Romero y González, 1984).

Estos datos *localizados*³ que muestran los periódicos ilustrados de Jaén en el XIX son prácticas expresivas sobre consumo y alimentación, que claramente permiten observar un escenario de identidad social. Los anuncios y notas de prensa colaboran en la construcción del sentido de pertenencia y de identidad, en donde el consumo y, de manera especial, la alimentación, es un:

[...] instrumento vital para construirla, al estar más vinculado al intercambio de significados que a la satisfacción de necesidades fisiológicas. (Vidal, 2015: 13)

3. Siguiendo a Velasco y Díaz de Rada, entendemos por *datos localizados* las «situaciones concretas de la vida social de la gente» (2009 [1997]: 220).

Índice

Presentación	9
Bibliografía	13
1. La construcción de la pertenencia y la identidad: la cultura del consumo y la alimentación en la prensa ilustrada del siglo XIX en Jaén	15
1. Introducción	15
2. Heterotopía, alimentación y consumo	19
3. Pertenencia e identidad: la eficacia del símbolo	23
3.1. Modelos de nueva realidad: el ultramarinos	23
3.2. El ultramarinos, heterotopía humanizada	27
4. El consumo de productos comunicacionales	29
5. Bibliografía	32
2. Léxico culinario giennense en prensa del siglo XIX: proyección didáctica mediante el aprendizaje basado en datos y mapas conceptuales	37
1. Introducción	37
2. La cultura gastronómica y el patrimonio culinario	38
3. La cultura hecha lengua: el <i>ethos</i> comunicativo	39
4. Propuesta didáctica	41
4.1. Contextualización	41
4.2. Herramientas	44
4.3. Desarrollo	47
4.3.1. Datos lexicológicos y lexicográficos	52

4.3.2. Datos lexicométricos	53
4.3.3. Los ejemplos de uso	55
4.3.4. Información sociocultural	57
5. Conclusiones	65
6. Bibliografía	66
3. Presencia y tratamiento en corpus y diccionarios del español de léxico culinario en prensa giennense del siglo XIX	71
1. Introducción	71
2. La cocina y su léxico: fuentes y presencia en prensa	72
3. Corpus	77
4. Estudio	79
5. Conclusiones	97
6. Bibliografía	98
Anexos	103
I. Corpus	103
II. Prensa consultada en el fondo del Instituto de Estudios Giennenses	116
III. Páginas donde se documentan las voces objeto de estudio	118
IV. Listado alfabético de las voces objeto de estudio	131

Si desea más información
o adquirir el libro
diríjase a:

www.octaedro.com